

Pensier, dicea, che'l cor m'aggiacci et ardi

Ludovico Ariosto, *Orlando furioso* Canto I ottava 41

Orlando di Lasso (c.1532-1594)

Musica de' virtuosi della florida capella (Scotto press, Venice, 1569)

5

Canto Pen - sier, di - cea, pen - sier, di - cea, che'l cor m'ag-giac-

Alto Pen - sier, di - cea, pen - sier, di - cea, che'l cor m'ag-

Tenore Pen - sier, di - cea, che'l cor m'ag-giac-ci et ar - di, che'l

Quinto Pen - sier, di - cea, che'l cor m'ag-giac - ci et

Basso Pen - sier, di - cea, che'l cor m'ag-giac -

10

- ci et ar - di, E cau-si'l duol che sem - pre'l ro-d'e li -

giac - ci et ar - di, che'l cor m'ag-giac-ci et ar - di, E cau - si'l duol,

cor m'ag-giac-ci et ar - di, che'l cor m'ag-giac-ci et ar - di, E cau - si'l duol che sem-pre'l ro -

ar - di, che'l cor m'ag - giac - ci et ar - di, E cau - si'l duol, e cau - si'l duol che

ci et ar - di, che'l cor m'ag - giac - ci et ar - di, E cau - si'l duol,

15

- ma, e cau-si'l duol che sem - pre'l ro - d'e li - ma,

e cau - si'l duol, e cau-si'l duol che sem-pre'l ro-d'e li-ma, Che

d'e li-ma, e cau - si'l duol che sem-pre'l ro-d'e li - ma, Che deb-bo

sem - pre, e cau-si'l duol che sem - pre'l ro-d'e li - ma, Che

e cau - si'l duol, e cau-si'l duol che sem - pre'l ro-d'e li - ma,

Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (orig. 2021-09-18 / ver. 2021-09-18) CC BY-NC 4.0

20 25

Che deb-bo far, *che deb-bo far*, poi ch'io son giun-to tar - di, E ch'al-tri a cor-re'l frut -
 deb-bo far, *che deb-bo far*, poi ch'io son giun - to tar - di, E ch'al-tri a cor - re'l frut -
 far, *che deb-bo far*, poi ch'io son giun-to tar - di, E ch'al-tri a cor-re'l
 deb-bo far, *che deb-bo far*, poi ch'io son giun-to tar - di, E ch'al - tri a cor - re'l frut -
 Che deb-bo far, poi ch'io son giun-to tar - di, E ch'al - tri a cor-re'l

30 35

t'è an - da - - to pri - ma? A pe-n'a - vu - t'io n'ho pa - ro-l'e sguar - di, Et al - tri n'ha
 t'è an - da - to pri - ma? A pe-n'a - vu - t'io n'ho pa - ro-l'e sguar - di, Et al - tri n'ha
 frut-t'è an-da - to pri-ma? A pe-n'a-vu-t'io n'ho pa-ro-l'e sguar - di, Et al - tri n'ha
 - t'è an-da - to pri - ma? Et al - tri n'ha, *et al - tri*
 frut-t'è an-da - to pri - ma? Et al - tri

35 40

tut - ta la spo-glia o-pi - - ma. Se non ne toc - c'a me, *se non ne toc-c'a me*
 tut - ta la spo - glia o-pi - - ma. Se non ne toc-c'a me, *se non ne toc-c'a me*
 tut - ta la spo-glia o-pi - ma. Se non ne toc - c'a me, *se non ne toc-c'a me* frut -
 n'ha tut - ta la spo-glia o-pi - - ma. Se non ne toc-c'a me, *se non ne toc-c'a*
 n'ha tut - ta la spo-glia o-pi - - ma. Se non ne toc-c'a me frut -

45

frut - to né fio - re, frut-to né fio - re, Per - ché af-flig-ger Per - ché af-flig-ger per lei, per -
 frut - to né fio - re, frut - to né fio - re, Per - ché af-flig-ger per lei, per -
 to né fio - re, frut-to né fio - re, Per-ché af-flig-ger per lei, per-ché af-flig - ger per lei
 me frut-to né fio - re, frut - to né fio - re, Per - ché af - flig - ger per lei, per - ché af -
 to né fio - re, frut-to né fio - re, Per - ché af - flig - ger per lei

50

per lei mi vuo' più il co - re, mi vuo' più il co - re?
 ché af-flig - ger per lei mi vuo' più il co - re, mi vuo' più il co - re?
 mi vuo' più il co - re, mi vuo' più il co - re, mi vuo' più il co - re?
 - flig-ger per lei mi vuo' più il co - re, mi vuo' più il co - re?
 mi vuo' più il co - re, mi vuo' più il co - re?

Pensier, dicea, che'l cor m'aggiacci et ardi,
 e causi il duol che sempre il rode e lima,
 che debbo far, poi ch'io son giunto tardi,
 e ch'altri a corre il frutto è andato prima?
 a pena avuto io n'ho parole e sguardi,
 et altri n'ha tutta la spoglia opima.
 Se non ne tocca a me frutto né fiore,
 perché affligger per lei mi vuo' più il core?

Thought which now makes me burn, now freeze with hate,
 Which gnaws my heart and rankles at its root!
 What's left to me," he said, "arrived too late,
 While one more favoured bears away the fruit?
 Bare words and looks scarce cheered my hopeless state,
 And the prime spoils reward another's suit.
 Then since for me nor fruit nor blossom hangs,
 Why should I longer pine in hopeless pangs?

William Rose (1775-1843)